

<<当代高级英汉互译>>

图书基本信息

书名：<<当代高级英汉互译>>

13位ISBN编号：9787810587693

10位ISBN编号：7810587692

出版时间：2004-10

出版时间：上海大学出版社

作者：傅敬民 编

页数：345

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<当代高级英汉互译>>

内容概要

《实用英语系列教程》是一套高起点英语学习教程，包括《当代高级英语阅读》、《当代高级英语写作》、《当代高级英汉互译》等三个分册，对象为各类非英语专业研究生、英语专业高年级学生，以及具有相当基础的英语自学者。

本册为《当代高级英汉互译》，着重培养学生较高层次的英汉互译能力。

与同类教材相比，它有如下特征：（1）编写理念先进。

全书突破了传统翻译教程的以语言学为中心的编写框架，从翻译的标准、方法、语义、语法、语篇、文体、思维、文化、审美、主体性等方面划分单元，体系完整，内容丰富，叙述客观，体现了半个世纪以来国内外翻译研究的最新成果。

（2）理论与实践并重。

传统的翻译教程，往往过于强调实践，有关理论部分介绍甚少，甚至一笔带过。

本书将翻译理论置于宏观指导地位，每个单元都辟有一定篇幅，综述有关翻译理论，描述其历史沿革和现状发展。

与此同时，重视实践的重要作用，继续设置大量实例和练习，帮助学生从实践中掌握有关理论知识，熟练运用有关翻译技巧。

（3）强调对比评析。

无论是翻译理论和技巧综述部分，还是篇章分析部分，均有正反译文比较，通过对比评析，达到进一步巩固提高的目的。

全书编写体例由傅敬民、吕鸿雁设定，有关教师和专业研究生撰稿，然后由傅敬民、黄祿善统稿、定稿。

具体篇目分工如下：第一单元，利春蓉；第二单元，吴英俊；第三单元，江颖；第四单元，吕鸿雁；第五单元，杨洪；第六单元，张锁钰；第七单元，连洁；第八单元，王冰；第九单元，李婷婷；第十单元，邹文华。

<<当代高级英汉互译>>

书籍目录

第一单元 忠实与通顺 1 理论与技巧综述 1.1 翻译的定义 1.2 翻译标准探讨 1.2.1 传统的西方翻译标准 1.2.2 传统的中国翻译标准 1.2.3 现代翻译标准观 1.3 忠实与通顺 1.3.1 忠实 1.3.2 通顺 1.3.3 忠实与通顺的对立统一 2 实例评析 2.1 实例一(英译汉) 2.2 实例二(汉译英) 3 篇章练习 3.1 练习一 3.2 练习二 4 推荐阅读

第二单元 直译与意译 1 理论与技巧综述 1.1 翻译的基本方法 1.2 直译与意译的内涵 1.2.1 直译与意译的界定 1.2.2 直译不等于硬译 1.2.3 意译不等于胡译 1.3 直译与意译的运用 1.3.1 能直译就尽量直译 1.3.2 不能直译就采取意译 1.3.3 直译和意译并用互补 2 实例评析 2.1 实例一(英译汉) 2.2 实例二(汉译英) 3 篇章练习 3.1 英译汉 3.2 汉译英 4 推荐阅读

第三单元 语义与翻译 1 理论与技巧综述 1.1 意义是翻译之本 1.2 现代语义翻译观的确立 1.3 词义的理解 1.3.1 从语法结构析出词义 1.3.2 从语境析出词义 1.3.3 根据语体语境析出词义 1.4 词义的表达 1.4.1 增词法 1.4.2 减词法 1.4.3 词性转换译法 1.4.4 换形译法 1.4.5 视点转换法 1.4.6 具体译法 1.4.7 抽象译法 1.4.8 褒贬译法 1.4.9 释义法 1.4.10 归化法 1.4.11 合词译法 2 实例评析 2.1 实例一(英译汉) 2.2 实例二(汉译英) 3 篇章练习 3.1 英译汉 3.2 汉译英 4 推荐阅读

第四单元 语法与翻译第五单元 语篇与翻译第六单元 文体与翻译第七单元 思维与翻译第八单元 文化与翻译第九单元 审美与翻译第十单元 顺从与叛逆参考译文

<<当代高级英汉互译>>

编辑推荐

《实用英语系列教程·当代高级英汉互译》为高起点的英汉互译教程，对象是各类非英语专业研究生、本科高年级学生，培养他们较高层次的英汉互译能力。

其特征是：突破传统编写框架，从翻译的标准、方法、语义、语法、语篇、文体、思维、文化、审美、主题性等方面划分单元，体现半个世纪以来国内外翻译研究的最新成果；理论与实践并重，综述有关翻译理论，同时设置大量实例和练习，帮助学生从实践中掌握有关理论知识，熟练运用有关翻译技巧，强调对比评析，通过正反译文比较，达到进一步巩固提高的目的。

<<当代高级英汉互译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>